

Nagumomu

Ragam: Abheri (22nd Melakartha Kharaharpriya janyam)

ARO: S G2 M1 P N2 S ||
AVA: S N2 D2 P M1 G2 R2 S ||

Talam: Adi

Composer: Saint Tyagaraja

Version: Semmangudi Srinivasa Iyer

Lyrics / Meaning Courtesy: <http://thyagaraja-vaibhavam.blogspot.com/2007/07/thyagaraja-kriti-nagu-momu-kana-leni.html>

Youtube Class: <https://www.youtube.com/watch?v=bypQSwZSXzw>

Audio MP3 Class: <http://www.shivkumar.org/music/nagumomu-class.mp3>

Pallavi:

nagu mOm u kana lEni nA jAli telisi
nannu brOva rAdA SrI raghuvara nI (nagu)

Anupallavi

naga rAja dhara nIdu parivArul(e)lla
ogi bOdhana jEsE vAralu kArE(y)-aTul(u)NDudurE nI (nagu)

Charanam

khaga rAju nI(y)Anati vini vEga cana lEDO
gaganAnik(i)laku bahu dUramb(a)ninADO
jagam(E)lE paramAtma evaritO moral(i)Dudu
vaga jUpaku tALanu nann(E)lukOrA tyAgarAja nuta nI (nagu)

Meaning: Courtesy: <http://thyagaraja-vaibhavam.blogspot.com/2007/07/thyagaraja-kriti-nagu-momu-kana-leni.html>

P: O SrI raghuvara! realising (telisi) my (nA) plight (jAli) of being unable (lEni) to behold (kana) Your (nI) smiling (nagu) face (mOm), can't (rAdA) You protect (brOva) me (nannu)?

*A: O Lord who bore (dhara) mandara - king (rAja) of mountains (naga) on His back!
Aren't (kArE) all (ella) those in Your (nIDu) retinue (parivArulu) (parivArulella) the ones (vAralu) who render (jEsE) proper (ogi) advice (bOdhana) to You? would they remain (uNDudurE) (unconcerned) like that (aTulu) (kArEyaTuluNDudurE)?*

O SrI raghuvara! realising my plight of being unable to behold Your (nI) smiling face, can't You protect me?

*C: Didn't (lEDO) garuDa – King (rAju) of birds (khaga) - proceed (cana) fast or quickly (vEga) hearing (vini) your (nI) command (Anati) (nIyAnati)?
or, did he (garuDa) say (aninADO) that it is much (bahu) distance (dUrambu) (dUrambaninADO) from vaikuNTha (gagananiki) (literally sky) to the earth (ilaku) (gaganAnikilaku)?
O Supreme Lord (paramAtmA) who rules (EIE) the universe (jagamu) (jagamEIE)! With whom else (evaritO) shall I (nE) complain (moralu iDudu) (moralidDudu)?
don't cite (jUpaku) (literally show) pretexts (vaga); I can't bear it (tALanu); please govern (ElukOrA) me (nannu) (nannElukOrA);
O Lord praised (nuta) by this tyAgarAja! O SrI raghuvara! realising my plight of being unable to behold Your (nI) smiling face, can't You protect me?*

Pallavi:

Nagumomu Ganaleni Naajaali Delisi
Nannu Brova Raa Raadaa ? Sri Raghuvara! Ni

Sahityam: nagu mOmu kana lEni nA jAli telisi

Meaning: O Sri raghuvara! realising (telisi) my (nA) plight (jAli) of being unable (lEni) to behold (kana) Your (nI) smiling (nagu) face (mOmu),

1.	P P	P ;	P sn	N D	D P	M ;	;;	M ;	
	Nagu	mo-	- - -	mu -	Gana	le -	- -	ni -	
	<u>mgG</u> ;	R ;	R N	S ;	N S	g r S	sg M	gm P	
	Naa	jaa-	- -	li -	Deli	si - -	- - -	- - -	
2.	P P	D P	pn S	S ;	N D	snnd	dp M	M ;	
	Nagu	mo-	- - -	mu -	Gana	le -	- -	ni -	
	dppm	mgG	gr R	S ;	N S	g r S	sg M	gm P	
	Naa	jaa-	- -	li -	Deli	si - -	- - -	- - -	
3.	P P	D P	pn S	ns G	S mg	grrs	snnd	dp pm	
	Nagu	mo-	- - -	mu -	Gana	le -	- -	ni -	
	rssn	dppm	pmmg	grrs	N S	g r S	sg M	gm P	
	Naa	jaa-	- -	li -	Deli	si - -	- - -	- - -	

Sahityam: nannu brOva rAdA Sri raghuvara nI (nagu)

Meaning:.... can't (rAdA) You protect (brOva) me (nannu)? O Sri raghuvara!

a)	P P	D P	pn S	nd P	M ;	G R	N S	pmgr	
	Na nnu	Bro-	- - -	- - va	Raa -	- -	Raa-	- - -	
	S ;	;	;	PM	G R	N S	gg S	sg M	
	daa ?	- -	- -	Sri-	Raghu	vara!	Ni -	- - -	
b)	P P	D P	pn <u>Srs</u>	nd P	P M	G R	ns gr	pmgr	
	Na nnu	Bro-	- - -	- - va	Raa -	- -	Raa-	- - -	
	S ;	;	;	PM	G R	N S	gg S	sg M	
	daa ?	- -	- -	Sri-	Raghu	vara!	Ni -	- - -	
3.	P P	D P	pn S	ns G	S mg	grrs	snnd	dp pm	
	Nagu	mo-	- - -	mu -	Gana	le -	- -	ni -	
	rssn	dppm	pmmg	grrs	N S	g r S	sg M	gm P	
	Naa	jaa-	- -	li -	Deli	si - -	- - -	- - -	
c)	P P	D P	pn <u>Srs</u>	nd P	P M	G R	S R	pmgr	
	Na nnu	Bro-	- - -	- - va	Raa -	- -	Raa-	- - -	
	S ;	;	gr sn	dp - rs	ndpm	- dp mg	rs - ns	g - s gm	
	daa ?	- -	Sri-	-- Ra-	ghu -	va - ra!	-- Ni -	- - -	
	P , p	; pn	sn N	; N	D , p	; <u>pmM</u>	; M	; <u>mpdp</u>	
	Nagu	mo-	- - -	mu -	Gana	le -	-	ni -	
	<u>mgG</u> ;	<u>ggR</u>	sr gr sr	, s S	; ;	; ;	; ;	; ;	
	Na- -	jaa	li	- -	- -	- -	- -	- -	

Anupallavi:

Nagaraajadhara! Nidu Parivaarulella Ogi Bodhana Jesevaaralu Gare Yatulundadura Ni

Sahityam:naga rAja dhara nIdu parivArul(e)lla

Meaning: O Lord who bore (dhara) mandara - king (rAja) of mountains (naga) on His back! Arent those in your retinue / family (paravArulella) ...

a)	P , p ; n s	;; S ;	; ; ; ; ; ; ; ;
	Na ga - raa-	- - ja -	-- -- -- -- -- -- -- --
b)	P , p ; n s	;; S ; S , s ; M	; ; M ;
	Na ga - raa-	- - ja -	dha ra! -Ni - - - -
G R	G S	SG	GM G R S ; ; ;
Pari	vaa-	- - ru-	lel- - - la - ---
c)	P P n s ;	;; S ; S S M ;	; ; M ;
	Na ga raa-	- - ja -	dha ra! Ni - - - - du -
G R	G S	SG	GM G R S ; ; ;
Pari	vaa-	- - ru-	lel- - - la - ---
d)	P P n s ;	pnS S ; S S M ;	sgM M ;
	Na ga raa-	- - ja -	dha ra! Ni - - - - du -
G R	G S	SG	mgpm G R S ; ; ;
Pari	vaa-	- - ru-	lel- - - la - ---
e)	P P n s ;	pnS S ; S S M ;	sgM M ;
	Na ga raa-	- - ja -	dha ra! Ni - - - - du -
G R	G S	srgr	G M,p mG, R S ; srsn
Pari	vaa-	- - ru-	lel- - - la - ---
f)	pnpn srsn	pnsr snS	srsr mpmg sgmp mgM
	Na ga raa-	- - ja -	dha ra! Ni - - - - du -
G G	G rn	NS	gm dpM G R S ; ; ;
Pari	vaa-	- - ru-	lel- - - la - ---

Sahityam:ogi bOdhana jEsE vAralu kArE(y)-

Meaning: Aren't (kArE) all (ella) those in Your (nIDu) retinue (parivArulu) (parivArulella) the ones (vAralu) who render (jEsE) proper (ogi) advice (bOdhana) to You?

G R	R ;	R S	S ;	DN	n N d	D, p	M ;	
Ogi	Bo	dhana	Je	se -	- - - -	vaa-	ru	
; P	, N s	;;	;;	; ;	;;	;;	;;	
Ga	- re	--	--	--	--	--	--	
G R	R ;	R S	S ;	DN	N D	DP	; M	
Ogi	Bo	dhana	Je	se -	- - - -	vaa-	- ru	

Sahityam: ... aTul(u)NDudurE nI (nagu)

Meaning: ... would they remain (uNDudurE) (unconcerned) like that (aTulu) (kArEyaTuluNDudurE)?

P , n	N S	;	N D	P M G R	N S	G M	
Ga -	re -	--	Ya tu	lun - da du	raa -	Ni -	

O SrI raghuvara! realising my plight of being unable to behold Your (nI) smiling face, can't You protect me?

P P	D P	pn S	ns G	S mg grrs	snnd	dp pm	
Nagu	mo-	- - -	mu -	Gana le -	- -	ni -	

rssn	dppm	pmmg	grrs	N S g r S	sg M	gm P	
Naa	jaa-	- -	li -	Deli si - -	- - -	- - -	

P P	D P	pn <u>Srs</u>	nd P	P M G R	S R	pmgr	
Na nnu	Bro-	- - -	- - va	Raa - - -	Raa-	- - - -	

S ;	;;	gr sn	dp - rs	ndpm - dp mg	rs - ns	g - s gm	
daa ?	- -	Sri-	- - Ra-	ghu -	va- ra! -	Ni- - - -	

P , p	; pn	sn N	; N	D , p ; <u>pmM</u>	; M	; <u>mpdp</u>	
Nagu	mo-	- - -	mu -	Gana le -	- ni -		

<u>mgG</u> ;	<u>ggR</u>	sr gr sr	, s S	; ;	; ;	; ;	
Na- -	jaa	li	- -	- -	- -	- -	

Charanam:

Khagaraaju Niyaanativini Vega Chanaledo ?

Gaganaanikilagu Bahu Durambani Naado

Jagamele Paramaatma! Evarito Moralidudu

Vagajupagu Taalanu Nannelukora Tyagarajanutani

Sahityam: khaga rAju nl(y)Anati vini vEga cana lEDO

Meaning: Didn't (lEDO) garuDa - King (rAju) of birds (khaga) - proceed (cana) fast or quickly (vEga) hearing (vini) your (nI) command (Anati) (nIyAnati)?

1. P P	P ;	;;	P ;	M G M ;	;;	mppm	
Khaga	raa-	--	ju -	Ni - yaa	--	na- ti-	

G R	G S	G ;	G ;	G pm G R	S ;	ns gm	
vini	Ve-	- -	ga -	Cha na le -	do ?	- - - -	

2. P P	<u>dpP</u> ;	<u>dpP</u> ;	<u>dpP</u> ;	M G <u>pmM</u> ;	<u>pmM</u> ;	mppm	
Khaga	raa-	--	ju -	Ni - yaa	--	na- ti-	

G R	G S	G ;	G ;	mg pm <u>mgG</u> ,r	S ;	ns gm	
vini	Ve-	- -	ga -	Cha na le -	do ?	- - - -	

3. P P	<u>dpP</u> ;	<u>snN</u> ;	S ;	S mg grrs	snnd	dppm	
Khaga	raa-	--	ju -	Ni - yaa	--	na- ti-	

pnsg	gs ;	ndpm	mggr	sr gr pmgr	S ;	ns gm	(S ;)
vini	Ve-	- -	ga -	Cha na le -	do ?	- - - -	

Sahityam: gaganAnik(i)laku bahu dUramb(a)nInADo

Meaning: .. or, did he (garuDa) say (aninADo) that it is much (bahu) distance (dUrambu) (dUrambaninADo) from vaikuNTha (gagananiki) (literally sky) to the earth (ilaku) (gaganAnikilaku)?

N N Gaga	S ; naa	; ; --	; ; --	; ; --	; ; --	; ; --	; ; --	
N P Gaga	ns ; naa	; ; --	S; ni	S S kila	G ; gu -	; ; --	R S Bahu	
S ; Du	mgM ram-	; ; --	M G bani	G M Naa-	gm pn -----	pm P do -	; ; --	
mG- m Gaga	P - <u>mgG</u> , S , - naa --	S ; ni	S S kila	sgmg gu -	G ; --	G S Bahu		
S ; Du	mgM ram-	; ; --	M G bani	G M Naa-	gm pn -----	pm P do -	; ; --	

Sahityam: jagam(E)lE paramAtma evaritO moral(i)Dudu

Meaning: O Supreme Lord (paramAtmA) who rules (EIE) the universe (jagamu) (jagamEIE)! With whom else (evaritO) shall I (nE) complain (moralu iDudu) (moralidDudu)?

P N Jaga	NS me-	; ; --	S ; le -	; ; --	; ; --	; ; --	; ; --	
b) P N Jaga	NS me-	; ; --	S ; le -	S G Pa ra	M ; maa-	; ; --	M ; tma!	
G R E va	G S ri	SG --	G ; to	mg pm Mo-ra-	G R li du	S ; du-	; ; --	
c) P , n Ja ga	P - ns - me-	; ; --	S ; le -	S G Pa ra	M ; maa-	; ; --	M ; tma!	
G R E va	G S ri	srg --	G ; to	mg pm Mo-ra-	G R li du	S , g du-	sgsn --	
f) pnpn Ja ga	srsn me-	pnsr --	snS le -	srsr Pa ra	mpmg maa-	sgmp --	mgM tma!	
G G E va	G rn ri	NS --	GM to	gm <u>dpM</u> Mo-ra-	G R li du	S ; du-	; ; --	
G G E va	G rn ri	NS --	GM to	P M Mo-ra-	gm <u>dpM</u> li - -	gr S du	; ; --	

Sahityam: vaga jUpaku tALanu nann(E)lukOrA tyAgarAja nuta nI (nagu)

Meaning: don't cite (jUpaku) (literally show) pretexts (vaga); I can't bear it (tALanu); please govern (ElukOrA) me (nannu) (nannElukOrA);

G R Vaga	R ; ju -	R S pagu	S ; Taa-	DN lanu	N D Nan-	DP ne-	; M - lu	
P , n ko - -	N S ra -	; ; --	N D Tya-	P M ga ra	G R - ja	N S nu ta	G M ni -	

O SrI raghuvara! realising my plight of being unable to behold Your (nI) smiling face, can't You protect me?

P P	D P	pn S	ns G	S mg	grrs	snnd	dp pm	
Nagu	mo-	- - -	mu -	Gana	le -	- -	ni -	
rssn	dppm	pmmg	grrs	N S	g r S	sg M	gm P	
Naa	jaa-	- -	li -	Deli	si - -	- - -	- - -	
P P	D P	pn <u>Srs</u>	nd P	P M	G R	S R	pmgr	
Na nnu	Bro-	- - -	- - va	Raa -	- -	Raa-	- - -	
S ;	;;	gr sn	dp - rs	ndpm	- dp mg	rs - ns	g - s gm	
daa ?	- -	Sri-	- - Ra-	ghu -	va- ra!	- - Ni-	- - -	
P , p	; pn	sn N	; N	D , p	; <u>pmM</u>	; M	; <u>mpdp</u>	
Nagu	mo-	- - -	mu -	Gana	le -	- ni -		
<u>mgG</u> ;	<u>ggR</u>	sr gr sr	, s S	; ;	; ;	; ;	; ;	
Na- -	jaa	li - -	- -	- -	- -	- -	- -	

Summary MEANING:

O Rama! Supreme among Raghus ! Missing your charming smile-lit face I languish here. Knowing my mental plight, cant you come and protect me ?

O One who holds Govardhana hill! Members of your retinue who have the duty of reminding you of your daily engagements cannot fail in their duty.

Does not Garuda execute your commands expeditiously ? Could he have excused himself saying that he was staying far from the earth in Vaikunta, your heavenly abode ? Exalted Lord! Ruler of the Universe! Whom else can I appeal to ? Please shun disregard. I cant bear it. Take me into your fold.